

Biotopschutz auf Bundesebene = Protection des biotopes au niveau fédéral = Biotope conservation on a federal level

Autor(en): **Kessler, Erich**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **25 (1986)**

Heft 2: **Landschaftspflege - Landschaftsentwicklung = Sauvegarde du paysage - paysage en évolution = Landscape care - landscape development**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136081>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Biotopschutz auf Bundesebene

Gegenvorschlag des Bundesrates zur Rothenthurm-Initiative

Erich Kessler,
Bundesamt für Forstwesen und
Landschaftsschutz, Bern

In Beantwortung der 1983 eingereichten «Volksinitiative zum Schutz der Moore – Rothenthurm-Initiative» beantragt der Bundesrat Ablehnung dieses Volksbegehrens und empfiehlt gleichzeitig als indirekten Gegenvorschlag den *Ausbau des Biotopschutzes* im bestehenden Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG).

Diese Alternative zur Initiative hat den Vorteil, dass sie rascher greift und den Biotopschutz umfassender versteht. In der bundesrätlichen Vorlage (Botschaft vom 11. September 1985) wird mit Recht darauf hingewiesen, dass sich die gefährdeten Lebensräume nicht auf Moorstandorte beschränken, sondern ebensosehr Trockenstandorte, Auengebiete und weitere auf letzte Reste zurückgedrängte Lebensstätten umfassen. Diese gefährdeten Biotope sollen nach der Gesetzesnovelle über einen vom Bund erlassenen «*Sachplan Biotopschutz*» erfasst und stufenweise gesichert werden. Eine wirksamere Bundeskompetenz soll dazu dienen, diese Lebensräume in Zusammenarbeit mit den Kantonen dort zu schützen, wo nationale Interessen dies erfordern.

Eine aktivere Gangart im Bereich des Biotopschutzes ist insbesondere deshalb angezeigt, weil von den Kantonen in den 19 Jahren seit der Inkraftsetzung des NHG in diesem Bereich in der Regel keine durchgreifenden Lösungen gefunden werden konnten. Ausdruck dieses Notstandes ist das rasche weitere Anwachsen der «roten Listen» der seltenen, im Aussterben begriffenen oder bereits ausgestorbenen einheimischen Pflanzen- und Tierarten.

Die vorgesehene Verstärkung der Bundeskompetenz ist aber restriktiv: Sie vermeidet es, eine umfassende Bundeszuständigkeit zur Praxis zu erheben, obschon der Artenschutz nach der Verfassung (Artikel 24^{sexies} BV, Absatz 4) grundsätzlich Bundessache ist. Wichtige Teilbereiche des Biotopschutzes werden den Kantonen überbunden. Sie sollen für die Sicherung der Biotope von regionaler und lokaler Bedeutung sorgen, denen insgesamt für die Erhaltung der Biosphäre eine ebenso grosse Bedeutung zukommt wie den Lebensräumen von nationalem Stellenwert.

Neu ist der Auftrag an die Kantone, *in intensiv genutzten Gebieten in- und ausserhalb der Siedlungen für ökologi-*

Protection des biotopes au niveau fédéral

Contre-projet du Conseil fédéral à l'initiative Rothenthurm

Erich Kessler,
Office fédéral des forêts et de la
protection du paysage, Berne

En réponse à «l'initiative populaire pour la protection des marais – Initiative Rothenthurm», le Conseil fédéral demande le rejet de cette initiative et recommande en même temps, en tant que contre-projet indirect, *l'extension de la protection des biotopes* dans la loi fédérale sur la Protection de la nature et du patrimoine, en vigueur depuis le 1er juillet 1966.

Cette alternative à l'initiative présente l'avantage qu'elle est plus rapidement réalisable et qu'elle conçoit la protection des biotopes de manière plus étendue. Le projet du Conseil fédéral (message du 11-9-1985) fait à juste titre remarquer que les espaces vitaux menacés ne se limitent pas aux seuls habitats marécageux, mais englobent aussi les habitats arides, les régions marécageuses, ainsi que d'autres espaces vitaux refoulés jusqu'aux derniers restes. La modification de la loi vise à recenser et à assurer par étapes ces biotopes menacés grâce à un «*Plan de protection des biotopes*» édicté par la Confédération. Une compétence plus efficace de l'Etat doit servir à protéger ces espaces vitaux en collaboration avec les cantons là où les intérêts nationaux l'exigent.

Une accélération dans le domaine de la protection des biotopes est d'autant plus indiquée que depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur la protection de la nature et du patrimoine, il y a 19 ans, les cantons n'ont pas trouvé, en règle générale, des solutions décisives dans ce domaine. La rapide augmentation des «liste rouge» des espèces de plantes et d'animaux indigènes en voie de disparition ou déjà disparues montre bien cet état d'urgence.

L'augmentation prévue de la compétence fédérale est néanmoins restrictive: elle évite d'établir dans la pratique une compétence fédérale totale, bien que d'après la loi (article 24^{sexies} CF, alinéa 4) la protection des espèces est en principe l'affaire de la Confédération. D'importants domaines de la protection des biotopes seront délégués aux cantons. Ils doivent veiller à la préservation des biotopes d'importance régionale et locale, qui sont tout aussi importants pour la conservation de la biosphère que les espaces vitaux d'intérêt national.

Nouveau pour les cantons est le devoir *de veiller à l'équilibre écologique dans*

Biotope conservation on a federal level

Counter-proposal by the Federal Council on the Rothenthurm Initiative

Erich Kessler,
Federal Department of Forestry and
Landscape Conservation, Berne

In reply to the "Popular initiative on the conservation of moors – the Rothenthurm Initiative", submitted in 1983, the Federal Council (the Swiss Federal Government) hereby applies that this petition for a plebiscite be rejected, and at the same time recommends, as an indirect counter-proposal, the *expansion of biotope conservation* within the scope of the existing Federal law on the conservation of nature and the patrimony (NHG) of the 1st July 1966.

This alternative to the initiative has the advantage that it would take effect more quickly and covers biotope conservation in a larger sense. In the Federal Council's submission (message to parliament of the 11 September 1985), it is pointed out quite correctly that the endangered habitats are not just confined to the moors, but are to be found just as much in dry areas, river meadows and other habitats which have been diminished to a last remnant. Under the proposed new law, these endangered biotopes would be defined and safeguarded, step by step, on the basis of a "*Material Plan on Biotope Conservation*" to be issued by the Federal authorities. The granting of more effective competence to Federal departments is intended to ensure that these habitats are protected, wherever national interest require, in collaboration with the cantons.

A more active approach to the question of biotope conservation has become especially necessary because in the nineteen years since the passing of the NHG, in general, no far-reaching solutions have been found by the cantons in this sector. The seriousness of the situation is shown by the rapid further increase of the «red list» of rare species of native animals and plants which are becoming extinct or have already died out.

The proposed strengthening of Federal competence is, however, restrictive: It avoids raising comprehensive Federal responsibility to general practice, although, according to Article 24^{sexies}, paragraph 4 of the Swiss Federal Constitution, the conservation of species is basically a Federal matter. Important sectors of biotope conservation are delegated to the cantons. The latter are intended to look after the biotopes of regional and local importance, which, taken as a whole, are just as important

schen Ausgleich zu sorgen. Damit wird angestrebt, der Natur in heute übernutzten Landschaftsbereichen wieder etwas mehr Raum zu geben. Dies dürfte nicht zuletzt auch der landwirtschaftlichen Zielsetzung des integrierten Pflanzenschutzes und der integrierten Produktion entgegenkommen.

Die Gesetzesvorlage ist im Januar 1986 in die ständerätliche Vorberatung gegangen. Eintreten wurde mit allen Stimmen beschlossen und eine weitere Sitzung auf den 1. Mai festgelegt. Auf Wunsch der vorberatenden Kommission ist die Gesetzesergänzung noch den Kantonen und interessierten Verbänden zur Stellungnahme zugeleitet worden. Die Auswertung der Ergebnisse ist im Gange.

les régions utilisées de manière intensive dans et autour des agglomérations. On aspire ainsi à laisser de nouveau un peu plus d'espace à la nature dans les zones de paysage utilisées à outrance aujourd'hui. En fin de compte, cela devrait aussi servir le but agricole de la protection des plantes et de la production intégrées.

Le projet de loi a été remis à la commission du Conseil des Etats pour délibération préparatoire en janvier 1986. L'entrée en matière a été décidée à l'unanimité et une nouvelle session fixée au 1er mai. Sur demande de la commission, la loi complémentaire a aussi été transmise pour avis aux cantons et aux associations intéressées. L'appréciation des résultats est en cours.

for the maintenance of the biosphere as the habitats of national significance.

What is new is the requirement that the cantons *should ensure that an ecological balance is maintained in intensively used areas both inside and outside settlements.* The intention is to give nature a little more room again in what are now overcrowded landscape areas. This should also fit in well with the agricultural goal of having integrated plant protection and integrated production.

The bill was submitted to the Council of States (the Upper House of the Swiss Parliament) for preliminary discussion in January 1986. There was a unanimous vote to give the bill a further reading in a session on the 1st May. At the request of the preparatory commission, the supplement to the law was sent to the cantons and interested bodies for their comments. The results of this are still being evaluated.

Moorlandschaft Rothenthurm: Auslöser der «Rothenthurminitiative» und des «Gegenvorschlages» des Bundesrates. Foto: E. Kessler

Paysage marécageux de Rothenthurm qui déclençait «l'initiative Rothenthurm» et «l'alternative» du Conseil fédéral. Photo: E. Kessler

Marshy landscape of Rothenthurm: starting point of the "Rothenthurm Initiative" and the "counter-proposal" of the Federal Council. Photo: E. Kessler

